

Oggetto: **Procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato nel settore concorsuale 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE- L-OR/21 - LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE con contratto a tempo determinato.**
Codice Procedura: 20/2024

VERBALE N. 4 – ATTRIBUZIONE PUNTEGGI E REDAZIONE GIUDIZI

L'anno 2024, il giorno 16 del mese di luglio si è riunita la Commissione esaminatrice della valutazione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato nel settore concorsuale 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE- L-OR/21 - LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE nominata con Decreto Rettoriale DR 183/2024 e composta dai seguenti professori:

Nome e Cognome	Fascia	S.S.D.	Ateneo di appartenenza
Victoria BOGUSHEVSKAYA	II [^]	L-OR/21	Università del Salento
Maurizio PAOLILLO	II [^]	L-OR/21	Università L'Orientale di Napoli
Tommaso PELLIN	II [^]	L-OR/21	Università di Bologna

La Commissione si riunisce con la partecipazione telematica su Microsoft Teams di tutti i componenti.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 10.00.

La Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi alla discussione ed esprime un giudizio sintetico sull'esito del colloquio in lingua straniera; questi vengono riportati in dettaglio nell'allegato 2/A.

Il Presidente invita i Componenti della Commissione a indicare il vincitore della procedura selettiva.

La Candidata Melinda Pirazzoli ha riportato voti 84,05.

La Commissione, dopo ampia ed approfondita discussione collegiale sul profilo, sulla

produzione scientifica e sull'esito del colloquio, sulla base delle valutazioni formulate all'unanimità, dichiara la dott.ssa Melinda Pirazzoli vincitore della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/N3 – Settore scientifico-disciplinare L-OR/21.

la Commissione e termina i propri lavori alle ore 17.

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma del Commissari

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Maurizio Palle". The signature is written in a cursive style with a large initial 'M'.

...

ALLEGATO N. 2/A

TITOLI E PUBBLICAZIONI VALUTABILI

Procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato nel settore concorsuale 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE- L-OR/21 - LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE con contratto a tempo determinato.

Codice Procedura: 20/2024

L'anno 2024, il giorno 16 del mese di luglio si è riunita la Commissione esaminatrice della valutazione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato nel settore concorsuale 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE- L-OR/21 - LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE nominata con Decreto Rettoriale DR 183/2024 e composta dai seguenti professori:

Nome e Cognome	Fascia	S.S.D.	Ateneo di appartenenza
Victoria BOGUSHEVSKAYA	II [^]	L-OR/21	Università del Salento
Maurizio PAOLILLO	II [^]	L-OR/21	Università L'Orientale di Napoli
Tommaso PELLIN	II [^]	L-OR/21	Università di Bologna

La Commissione si riunisce con la partecipazione telematica su Microsoft Teams di tutti i componenti.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 10:00.

La Commissione inizia la valutazione dei titoli, delle pubblicazioni e delle tesi di dottorato ed esprime un giudizio sintetico sull'esito del colloquio in lingua straniera.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione possono essere valutate sulla base dei criteri individuati nella prima riunione.

Candidata Melinda Pirazzoli

Da parte di ciascun commissario, si procede all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari.

Ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale.

I giudizi dei singoli Commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. 2/B).

La Commissione, dopo aver effettuato una discussione collegiale sul profilo e sulla produzione scientifica dei candidati, dichiara vincitore della procedura selettiva la dott.ssa Melinda Pirazzoli.

La Commissione prende atto dei titoli per i quali sia stata presentata idonea documentazione ai sensi dell'art. 3 del bando.

CANDIDATO: Melinda Pirazzoli

VERIFICA TITOLI VALUTABILI:

1. Titolo di dottorato di ricerca in "Asia Orientale e Meridionale" (V ciclo nuova serie) presso l'Università degli studi di Napoli "L'Orientale" È VALUTABILE.
2. Titoli di didattica frontale a.a. 2023-24 Lingua cinese 1 e 2 da 48 cfu presso Unipg NON SONO VALUTABILI, in quanto non conformi all'attestazione di incarico.
3. Titolo di didattica frontale a.a. 2023-24 Lingua cinese 2 da 35 cfu presso Unipg NON È VALUTABILE, in quanto non conforme all'attestazione di incarico.
4. Titoli di didattica frontale aa.aa. 2023-24 e 2022-23 Cultura cinese presso Unibg NON SONO VALUTABILI, in quanto non chiaramente descritti; inoltre, la didattica di Cultura cinese presso Unibg per l'a.a. 2022-23 non è stato sostenuto dalla candidata bensì dal prof. Tommaso Pellin.
5. Titolo di didattica frontale a.a. 2022-23 Lingua cinese 2 presso Unibg NON È VALUTABILE, in quanto non è stato sostenuto dalla candidata bensì dal prof. Tommaso Pellin.
6. Altri titoli di didattica frontale fino all'a.a. 2022-23 SONO VALUTABILI.
7. Titoli di **Master of arts in Chinese** (Washington University in St. Louis) e di **Master of arts in Asian languages and cultures- Chinese** (University of Michigan- Ann Arbor) SONO VALUTABILI.
8. Titoli di partecipazione a centri e/o gruppi di ricerca nazionali SONO VALUTABILI.
9. Titoli di partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse nazionale e internazionale SONO VALUTABILI.
10. Titolo di conseguimento Fulbright Scholarship È VALUTABILE.

VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1. Pubblicazione 10 "Breaking Up From What? The Corporeal Politics of Values in the Duanlie yundong (Rupture Movement)" NON È VALUTABILE, in quanto è caricato al suo posto l'articolo "The Transnational Order of qing (Feelings) Corruption Cases in Qiu Xiaolong's A Case of Two Cities" (già presentato come pubblicazione 6).
2. Pubblicazioni 1-9 e 11-12 SONO VALUTABILI.

TESI DI DOTTORATO

La tesi di dottorato dal titolo: *Il significato di valore e il prezzo della modernità nella letteratura moderna e contemporanea cinese* NON È VALUTABILE in quanto non allegata.

PUNTEGGIO TITOLI (fino ad un massimo di 40 punti)

- a) Il dottorato di ricerca o titoli equipollenti – 3 punti
- b) Attività didattica a livello Universitario in Italia o all'estero – 10 punti
- c) La documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri – 6 punti
- d) L'organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi – 2 punti
- e) L'attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali – 10 punti
- f) i premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca – 2 punti

TOT: 33

PUNTEGGIO PUBBLICAZIONI

		originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza; max 18 (1,5)	congruenza con il Settore; max 6 (0,5)	rilevanza scientifica della collocazione editoriale; max 18 (1,5)	determinazione analitica; max 6 (0,5)	tot
1.	<i>Cinque sensi di un Nobel: Leggere Mo Yan</i>	1,2	0,5	0,7	0,5	2,9
2.	"Inverse Theology" in Yan Lianke's <i>The Four Books</i> and Franz Kafka's <i>The Trial</i>	1,3	0,5	1,5	0,5	3,8
3.	Briding Qing 情 (Emotions) and Jing 境 (Natural Realm): Fei Ming's Eco-Poetics in Bridge	1,3	0,5	1,5	0,5	3,8
4.	From Subjects to Bodies: Ah Cheng's <i>The King of Children</i> and Wang Gang's <i>Ying-ge-li-shi</i> .	1,5	0,5	1,5	0,5	4
5.	The Mystifying and Tantalizing Scent of Objects: Fetishism and Consumption in Lu Xun's "Medicine" And "Soap".	1,5	0,5	1,4	0,5	3,9
6.	The Transnational Order of qing 情 (Feelings) Corruption	1,5	0,5	1,5	0,5	4

	Cases in Qiu Xiaolong's <i>A Case of Two Cities</i> .					
7.	Redefining Anthropos and Life. A Phenomenological Reading of Ximen Nao's Post-Human Journey Towards Enlightenment in Mo Yan's <i>Life and Death are Wearing Me Out</i> .	1,5	0,5	1,5	0,5	4
8.	From Franz Kafka to Franz Kafka Award Winner, Yan Lianke: Biopolitics and the Human Dilemma of Shenshizhuyi in <i>Liven and Dream of Ding Village</i> .	1,4	0,5	1,4	0,5	3,8
9.	<i>La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti</i> (con Nicoletta Pesaro)	1,5	0,5	1,5	0,25	3,75
10.	Breaking Up From What? The Corporeal Politics of Values in the Duanlie yundong (Rupture Movement).	The Transnational Order of qing (Feelings) Corruption Cases in Qiu Xiaolong's <i>A Case of Two Cities</i> (pubbl.6)				0
11.	Impossibilità del ritorno in <i>Una vita libera</i> di Ha Jin.	1,4	0,5	1,5	0,5	3,9
12.	<i>Intenti poetici. Poesia, poeti e generi poeti della Cina classica dalle origini fino alla dinastia Tang</i>	1,2	0,5	1	0,5	3,2
						41,05

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA: 10

VALUTAZIONE COLLOQUIO LINGUA STRANIERA: idonea

La Commissione termina i propri lavori alle ore 17.00

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma del Commissari

..... *Mauri Palle*

.....

.....

ALLEGATO 2/B
GIUDIZI INDIVIDUALI E COLLEGIALI

Procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato nel settore concorsuale 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE- L-OR/21 - LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE con contratto a tempo determinato.

Codice Procedura: 20/2024

L'anno 2024, il giorno 16 del mese di luglio si è riunita la Commissione esaminatrice della valutazione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato nel settore concorsuale 10/N3 - CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE- L-OR/21 - LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE nominata con Decreto Rettorale DR 183/2024 e composta dai seguenti professori:

Nome e Cognome	Fascia	S.S.D.	Ateneo di appartenenza
Victoria BOGUSHEVSKAYA	II^	L-OR/21	Università del Salento
Maurizio PAOLILLO	II^	L-OR/21	Università L'Orientale di Napoli
Tommaso PELLIN	II^	L-OR/21	Università di Bologna

La Commissione si riunisce con la partecipazione telematica su Microsoft Teams di tutti i componenti.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 10.00 e procede ad elaborare la valutazione individuale e collegiale dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati.

CANDIDATO: Melinda Pirazzoli

COMMISSARIO 1 Victoria Bogushevskaya

TITOLI

Valutazione sui titoli

La candidata Melinda Pirazzoli ha conseguito il dottorato di ricerca in Asia Orientale e Meridionale il 15 luglio 2008 presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". La candidata presenta una consistente attività didattica di livello universitario, svolta presso numerosi atenei nazionali. Tale attività è ampiamente congruente con il settore scientifico disciplinare L-OR/21– Lingue e letterature della Cina e dell'Asia Sudorientale. Inoltre, la candidata ha svolto un primo periodo di formazione post-laurea presso la Washington University

di St. Louis (Master of Arts in Chinese, completato il 17 luglio 1995) e un secondo periodo presso la University of Michigan - Ann Arbor (Master of Arts in Asian Languages and Cultures - Chinese, completato il 16 agosto 2002). La candidata ha partecipato al Progetto di Ateneo *Interculturalità, formazione e generi letterari: proposta di un manuale di letteratura cinese per gli studenti della scuola secondaria* (1° ottobre 2015 - 22 dicembre 2016) finanziato dall'Università "Ca' Foscari" di Venezia e, da gennaio 2023, è membro del Gruppo di Ricerca sulla Traduzione *Laboratorio sulla Traduzione delle Lingue Orientali* (Università "Ca' Foscari" di Venezia). Ha partecipato a numerose conferenze nazionali e internazionali sui suoi temi di ricerca. Infine, ha ottenuto una borsa di studio Fulbright dagli Stati Uniti d'America. Nel complesso, la candidata presenta titoli che attestano una ampia e continuativa attività di formazione, ricerca e didattica congruente con il SSD L-OR/21 a livello nazionale e internazionale.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. *Cinque sensi di un Nobel: Leggere Mo Yan*. La monografia è del tutto coerente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotta dalla candidata; mostra un alto livello di originalità e soddisfa i criteri editoriali standard.
2. "Inverse Theology" in Yan Lianke's *The Four Books* and Franz Kafka's *The Trial*". L'articolo, interamente prodotto dalla candidata, è perfettamente congruente con il SSD L-OR/2. Mostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.
3. "Briding Qing 情 (Emotions) and Jing 境 (Natural Realm): Fei Ming's Eco-Poetics in *Bridge*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.
4. "From Subjects to Bodies: Ah Cheng's *The King of Children* and Wang Gang's *Ying-ge-li-shi*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.
5. "The Mystifying and Tantalizing Scent of Objects: Fetishism and Consumption in Lu Xun's "Medicine" And "Soap" ". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.
6. "The Transnational Order of qing 情 (Feelings) Corruption Cases in Qiu Xiaolong's *A Case of Two Cities*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.
7. "Redefining Anthropos and Life. A Phenomenological Reading of Ximen Nao's *Post-Human Journey Towards Enlightenment in Mo Yan's Life and Death are Wearing Me Out*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.
8. "From Franz Kafka to Franz Kafka Award Winner, Yan Lianke: Biopolitics and the Human Dilemma of *Shenshizhuyi in Liven and Dream of Ding Village*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.
9. *La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti*. La monografia è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 ed è solo per metà prodotta dalla candidata. Il prodotto presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

10. “Breaking Up From What? The Corporeal Politics of Values in the Duanlie yundong (Rupture Movement)”. L'articolo non è stato sottoposto a valutazione in quanto il documento presentato risulta identico al prodotto n. 6.
11. “Impossibilità del ritorno in Una vita libera di Ha Jin”. L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.
12. *Intenti poetici. Poesia, poeti e generi poeti della Cina classica dalle origini fino alla dinastia Tang*. La monografia è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 ed è interamente prodotta dalla candidata. Il prodotto presenta un livello di originalità buona e aderisce alla posizione editoriale standard.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Valutazione sulla produzione complessiva

La candidata dimostra un livello eccellente di produttività scientifica, con un numero consistente di pubblicazioni, tra cui monografie e articoli, pubblicati su riviste di fascia A o da editori di rilevanza internazionale. Questi prodotti sono pienamente congruenti con il SSD oggetto della procedura; il grado di originalità e di rilevanza nell'area disciplinare di riferimento è molto elevato.

COMMISSARIO 2 Maurizio Paolillo

TITOLI

Valutazione sui titoli

Dopo avere ottenuto una borsa di studio Fulbright dagli Stati Uniti d'America, e due periodi di formazione post-laurea presso la Washington University di St. Louis (Master of Arts in Chinese, completato nel 1995) e presso la University of Michigan - Ann Arbor (Master of Arts in Asian Languages and Cultures - Chinese, completato nel 2002), la candidata ha conseguito nel 2008 il dottorato di ricerca in Asia Orientale e Meridionale presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". A partire dall'a.a. 2002-03, la candidata ha svolto una attività didattica continuativa presso varie sedi universitarie nazionali, che si mostra pienamente congruente con il settore scientifico disciplinare L-OR/21–Lingue e letterature della Cina e dell'Asia Sudorientale. La candidata ha partecipato al Progetto di Ateneo Interculturalità, formazione e generi letterari: proposta di un manuale di letteratura cinese per gli studenti della scuola secondaria (1° ottobre 2015 - 22 dicembre 2016) finanziato dall'Università “Ca' Foscari” di Venezia; è inoltre dal gennaio 2023 membro del Gruppo di Ricerca sulla Traduzione Laboratorio sulla Traduzione delle Lingue Orientali presso l'Università “Ca' Foscari” di Venezia. Piuttosto numerose le partecipazioni a conferenze nazionali e internazionali sui suoi temi di ricerca. Nel complesso, i titoli presentati dalla candidata attestano una ampia e continuativa attività di formazione, ricerca e didattica che mostra piena congruenza con il SSD L-OR/21.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. *Cinque sensi di un Nobel: Leggere Mo Yan*. Lavoro monografico di ottimo livello sia dal punto di vista dell'originalità che della metodologia; soddisfa i criteri editoriali standard ed è

congruente con il SSD L-OR/21.

2. "Inverse Theology" in Yan Lianke's *The Four Books* and Franz Kafka's *The Trial*". L'articolo, interamente prodotto dalla candidata e congruente con il SSD L-OR/21, Mostra un eccellente livello di originalità e presenta una collocazione editoriale eccezionale.

3. "Briding Qing 情 (Emotions) and Jing 境 (Natural Realm): Fei Ming's Eco-Poetics in *Bridge*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

4. "From Subjects to Bodies: Ah Cheng's *The King of Children* and Wang Gang's *Ying-ge-li-shi*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

5. "The Mystifying and Tantalizing Scent of Objects: Fetishism and Consumption in Lu Xun's "Medicine" And "Soap" ". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

6. "The Transnational Order of qing 情 (Feelings). Corruption Cases in Qiu Xiaolong's *A Case of Two Cities*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

7. "Redefining Anthropos and Life. A Phenomenological Reading of Ximen Nao's *Post-Human Journey Towards Enlightenment* in Mo Yan's *Life and Death are Wearing Me Out*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

8. "From Franz Kafka to Franz Kafka Award Winner, Yan Lianke: Biopolitics and the Human Dilemma of *Shenshizhuyi* in *Liven* and *Dream of Ding Village*". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; dimostra un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

9. *La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti*. Lavoro monografico di cui la candidata è co-autrice per il 50%, pienamente congruente con il SSD L-OR/21 . Il prodotto presenta un livello di originalità e una collocazione editoriale eccezionali.

10. "Breaking Up From What? The Corporeal Politics of Values in the *Duanlie yundong* (Rupture Movement)". Non è stato possibile sottoporre a valutazione questo lavoro, in quanto il documento presentato risulta identico al prodotto n. 6.

11. "Impossibilità del ritorno in *Una vita libera* di Ha Jin". L'articolo è pienamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

12. *Intenti poetici. Poesia, poeti e generi poeti della Cina classica dalle origini fino alla dinastia Tang*. La monografia, interamente prodotta dalla candidata, è pienamente congruente con il SSD L-OR/21. Il prodotto presenta un livello di originalità buona e ha una collocazione editoriale standard.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Valutazione sulla produzione complessiva

La candidata dimostra un livello eccellente di produttività scientifica, con un numero consistente di pubblicazioni, tra cui monografie e articoli, pubblicati su riviste di fascia A o da editori di rilevanza internazionale. Questi prodotti sono pienamente congruenti con il SSD oggetto della procedura; il grado di originalità e di rilevanza nell'area disciplinare di riferimento è molto elevato.

COMMISSARIO 3 Tommaso Pellin

TITOLI

Valutazione sui titoli

La candidata Melinda Pirazzoli, dopo aver conseguito la laurea, ha svolto un periodo di formazione post lauream presso la Washington University a St. Louis e successivamente un secondo periodo presso la University of Michigan – Ann Arbor. In seguito, ha cominciato una consistente attività didattica nelle maggiori università italiane durata fino ad oggi aventi ad oggetto principale la lingua, la letteratura e la filologia cinese. Nel 2008 ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Asia Orientale e Meridionale presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". La candidata ha fatto parte del Progetto di Ateneo *Interculturalità, formazione e generi letterari: proposta di un manuale di letteratura cinese per gli studenti della scuola secondaria* finanziato dall'Università "Ca' Foscari" di Venezia e del Gruppo di Ricerca sulla Traduzione *Laboratorio sulla Traduzione delle Lingue Orientali* (Università "Ca' Foscari" di Venezia). La dott.ssa Pirazzoli ha partecipato in questi anni a numerosi convegni di livello nazionale e internazionale sui suoi temi di ricerca, talora su invito. Infine, ha ottenuto il riconoscimento della borsa di studio Fulbright degli Stati Uniti d'America. Nel complesso, i titoli della candidata testimoniano una avanzata attività di formazione, una ricca e continuativa attività di ricerca e una duratura attività didattica, tutte congruenti con il SSD L-OR/21 e nel complesso di ottimo livello sia sul piano nazionale che internazionale.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1 *Cinque sensi di un Nobel: Leggere Mo Yan*. La monografia è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotta dalla candidata; presenta un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale standard.

2 "Inverse Theology" in Yan Lianke's *The Four Books and Franz Kafka's The Trial*". L'articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

3 "Briding Qing 情 (Emotions) and Jing 境 (Natural Realm): Fei Ming's Eco-Poetics in Bridge". L'articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale

4 "From Subjects to Bodies: Ah Cheng's *The King of Children* and Wang Gang's *Ying-ge-li-shi*". L'articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

5 "The Mystifying and Tantalizing Scent of Objects: Fetishism and Consumption in Lu Xun's "Medicine" And "Soap" ". L'articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

6 "The Transnational Order of qing 情 (Feelings) Corruption Cases in Qiu Xiaolong's *A Case of Two Cities*". L'articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

7 "Redefining Anthropos and Life. A Phenomenological Reading of Ximen Nao's *Post-Human Journey Towards Enlightenment in Mo Yan's Life and Death are Wearing Me Out*". L'articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta

un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

8 “From Franz Kafka to Franz Kafka Award Winner, Yan Lianke: Biopolitics and the Human Dilemma of Shenshizhuyi in Liven and Dream of Ding Village”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

9 *La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti*. La monografia è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 ed è solo per metà prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

10 “Breaking Up From What? The Corporeal Politics of Values in the Duanlie yundong (Rupture Movement)”. L’articolo non è stato valutato in quanto il documento sottoposto risulta il medesimo del prodotto numero 6.

11 “Impossibilità del ritorno in Una vita libera di Ha Jin”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

12 *Intenti poetici. Poesia, poeti e generi poeti della Cina classica dalle origini fino alla dinastia Tang*. La monografia è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 ed è interamente prodotta dalla candidata dalla candidata; presenta un livello di originalità buona e una collocazione editoriale standard.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Valutazione sulla produzione complessiva

La candidata presenta una produzione scientifica complessivamente di alto livello, con pubblicazioni, sia monografie pubblicate da editori di rilevanza internazionale, sia articoli, pubblicati su riviste di fascia A, pienamente congruenti con il SSD oggetto della procedura. La produzione scientifica della candidata hanno un grado di originalità generalmente molto elevato e una rilevanza nell’area disciplinare di riferimento di forte impatto.

Si evidenzia un periodo di interruzione nella produzione scientifica, nel periodo 2009-2015, che la candidata riporta come dovuto a gravi e certificabili motivi di salute in famiglia.

GIUDIZIO COLLEGIALE

TITOLI

Valutazione sui titoli

La candidata Melinda Pirazzoli possiede il requisito del titolo di dottore di ricerca in Asia Orientale e Meridionale conseguita il 15 luglio 2008 presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”. La candidata presenta una consistente attività didattica di livello universitario di durata ventennale svolta presso numerosi atenei nazionali e ampiamente congruente con il settore scientifico disciplinare L-OR/21 – Lingue e letterature della Cina e dell’Asia Sudorientale. Inoltre, la candidata ha svolto un primo periodo di formazione post lauream presso la Washington University a St. Louis (Master of Arts in Chinese, concluso il 17 luglio 1995) e un secondo periodo presso la University of Michigan – Ann Arbor (Master of Arts in Asian Languages and Cultures – Chinese, concluso il 16 agosto 2002). La candidata ha fatto parte del Progetto di Ateneo *Interculturalità, formazione e generi letterari: proposta di un manuale di letteratura cinese per gli studenti della scuola secondaria* (1 ottobre 2015- 22 dicembre 2016) finanziato dall’Università “Ca’ Foscari” di Venezia e da gennaio 2023 fa parte del Gruppo di Ricerca sulla Traduzione *Laboratorio sulla Traduzione delle Lingue Orientali* (Università “Ca’

Foscari” di Venezia). Ha partecipato a numerosi convegni di livello nazionale e internazionale sui suoi temi di ricerca. Infine, ha ottenuto il riconoscimento della borsa di studio Fulbright degli Stati Uniti d’America. Nel complesso la candidata presenta titoli che testimoniano una ampia e continuativa attività di formazione, ricerca e didattica congruente con il SSD L-OR/21 di livello nazionale e internazionale.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1 *Cinque sensi di un Nobel: Leggere Mo Yan*. La monografia è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotta dalla candidata; presenta un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale standard.

2 ““Inverse Theology” in Yan Lianke's *The Four Books* and Franz Kafka's *The Trial*”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale.

3 “Briding Qing 情 (Emotions) and Jing 境 (Natural Realm): Fei Ming's Eco-Poetics in *Bridge*”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccellente e una collocazione editoriale eccezionale

4 “From Subjects to Bodies: Ah Cheng's *The King of Children* and Wang Gang's *Ying-ge-li-shi*”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

5 “The Mystifying and Tantalizing Scent of Objects: Fetishism and Consumption in Lu Xun's “Medicine” And “Soap” ”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

6 “The Transnational Order of qing 情 (Feelings) Corruption Cases in Qiu Xiaolong's *A Case of Two Cities*”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

7 “Redefining Anthropos and Life. A Phenomenological Reading of Ximen Nao's *Post-Human Journey Towards Enlightenment* in Mo Yan's *Life and Death are Wearing Me Out*”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

8 “From Franz Kafka to Franz Kafka Award Winner, Yan Lianke: Biopolitics and the Human Dilemma of *Shenshizhuyi* in *Liven and Dream of Ding Village*”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

9 *La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti*. La monografia è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 ed è solo per metà prodotta dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

10 “Breaking Up From What? The Corporeal Politics of Values in the *Duanlie yundong* (Rupture Movement)”. L’articolo non è stato valutato in quanto il documento sottoposto risulta il medesimo del prodotto numero 6.

11 “Impossibilità del ritorno in *Una vita libera* di Ha Jin”. L’articolo è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 e interamente prodotto dalla candidata; presenta un livello di originalità eccezionale e una collocazione editoriale eccezionale.

12 *Intenti poetici. Poesia, poeti e generi poeti della Cina classica dalle origini fino alla dinastia Tang*. La monografia è perfettamente congruente con il SSD L-OR/21 ed è interamente prodotta dalla candidata dalla candidata; presenta un livello di originalità buona e una collocazione editoriale standard.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Valutazione sulla produzione complessiva

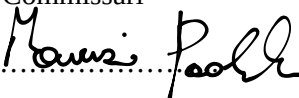
La candidata presenta una produzione scientifica complessivamente di alto livello, con pubblicazioni, sia in forma di monografie che di articoli, pubblicati su riviste di fascia A o con editori di rilevanza internazionale, pienamente congruenti con il SSD oggetto della procedura; il grado di originalità e di rilevanza nell'area disciplinare di riferimento è generalmente molto elevato.

Si evidenzia un periodo di interruzione nella produzione scientifica, nel periodo 2009-2015, che la candidata riporta come dovuto a gravi e certificabili motivi di salute in famiglia.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 17.00

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma del Commissari

..... 

.....

FAC SIMILE DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Pellin Tommaso, membro della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato per il Settore concorsuale 10/N3 - Settore scientifico-disciplinare L-OR/21 - nominata con D.R. n. 183 del 22.05.2024 dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla seduta di attribuzione dei punteggi e redazione dei giudizi e di concordare con il verbale a firma del Prof. Maurizio Paolillo, presidente della Commissione Giudicatrice, redatto in data 16/7/2024, che sarà presentato al Responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Allega alla presente fotocopia del seguente documento di identità C.I. n. AX8011551 rilasciato da Comune di Sona (VR) in data 12/07/2016

Luogo e data

Verona, 16/7/2024

Firma



FAC SIMILE DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Victoria Bogushevskaya, membro della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato per il Settore concorsuale 10/N3 – Settore scientifico-disciplinare L-OR/21 - nominata con D.R. n. 183 del 22/05/2024 dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla definizione dei criteri di massima per la valutazione dei candidati della suddetta procedura selettiva e di concordare con il verbale a firma del Prof. Maurizio Paolillo, presidente della Commissione Giudicatrice, redatto in data 16/07/2024, che sarà presentato al Responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Allega alla presente fotocopia del seguente documento di identità C.I. n. CA46595HN rilasciato da Comune di Brescia in data 06/11/2020.

Luogo e data

Brescia, 16/07/2024

Firma

Victoria Bogushevskaya